

**Langenscheidt
Reisewörterbuch
Italienisch**

**Italienisch – Deutsch
Deutsch – Italienisch**



Langenscheidt

Lexikografische Arbeiten: Dr. Sabrina Cherubini,
Kristina Kremer, Gudrun Pradier,
Annalisa Scarpa-Diewald, Veronika Schnorr

Warenzeichen, Marken und gewerbliche Schutzrechte

Wörter, die unseres Wissens eingetragene Warenzeichen oder Marken oder sonstige gewerbliche Schutzrechte darstellen, sind als solche – soweit bekannt – gekennzeichnet. Die jeweiligen Berechtigten sind und bleiben Eigentümer dieser Rechte. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

1. Auflage 2020 (1,01 - 2020)
© PONS GmbH, Stöckachstraße 11,
70190 Stuttgart, 2020
Alle Rechte vorbehalten

www.langenscheidt.com

Typografisches Konzept nach:
KOCHAN & PARTNER GmbH, München
Abbildung Cover: ventdusud/shutterstock
Satz: Claudia Wild, Konstanz
Druck: Druckerei C. H. Beck, Nördlingen
Printed in Germany

ISBN 978-3-12-514366-1

Inhalt

Hinweise für die Benutzer	5
Die Aussprache des Italienischen	8
Italienisch – Deutsch	11
Deutsch – Italienisch	287
Anhang	
Zahlen	569
Die Uhrzeit	571
Feiertage in Italien	572
Abkürzungen und Symbole	574

Hinweise für die Benutzer

Alphabetische Reihenfolge

Die Stichwörter sind streng alphabetisch geordnet. Redensarten und feste Wendungen sind in der Regel unter dem ersten bedeutungstragenden Element der Wendung zu finden, **viel Glück!** und **zum Glück** findet man also unter **Glück**.

Rechtschreibung

Die Schreibung der deutschen Wörter richtet sich nach den gültigen amtlichen Regeln und DUDEN-Empfehlungen der neuen deutschen Rechtschreibung, gültig seit dem 1.8.2006.

In diesem Wörterbuch wird der Bindestrich am Zeilenanfang wiederholt, wenn mit Bindestrich geschriebene Wörter getrennt werden.

Grammatische Hinweise

Nach Stichwörtern ist immer deren Genus (\overline{F} , \overline{M} , \overline{N}) angegeben. Bei den Übersetzungen ist das Genus nur dann angegeben, wenn es nicht mit dem des Stichworts übereinstimmt:

Handy \overline{N} cellulare *m*; **Handynummer** \overline{F}
 numero *m* di cellulare
cellulare \overline{M} Handy *n*; Mobiltelefon *n*

Bei geschlechtsspezifischen Substantiven wird die weibliche Form meist wie folgt angegeben:

Arbeiter \overline{M} , **-in** \overline{F} lavoratore, -trice; operaio,
 -a; **Arbeitgeber** \overline{M} , **-in** \overline{F} datore, -trice di
 lavoro; **Arbeitnehmer** \overline{M} , **-in** \overline{F} prestatore,
 -trice d'opera
cancelliere \overline{M} , **-a** \overline{F} Kanzler *m*, -in *f*

Erläuternde Hinweise und Sachgebiete

Erläuternde Hinweise in kursiver Schrift und Sachgebiete erleichtern die Wahl der richtigen Übersetzung.

Bezeichnungen der sprachlichen oder stilistischen Ebene stehen bei Ausdrücken, die von der Standardsprache abweichen. Hierbei stehen *fig* für figurativen Gebrauch, *umg* für umgangssprachlich und *vulg* für vulgär.

Fachsprachliche Sachgebiete werden meist abgekürzt in verkleinerten Großbuchstaben angegeben:

verbinden collegare (**mit** con); MED fasciare

Lexikografische Zeichen

; Der Strichpunkt trennt Übersetzungen, die sich in der Bedeutung unterscheiden:

collana E Halskette; Reihe

maniglia E Griff *m*; Klinke *f*

, Das Komma verbindet ähnliche Übersetzungen:

cliente M Kunde, Gast

→ Der Pfeil bedeutet *siehe* und verweist auf einen anderen Warteintrag.

Die Aussprache des Italienischen

e und **o** können offen (**è** wie Späne, **ò** wie Norden) oder geschlossen (**é** wie Segel, **ó** wie Ofen) gesprochen werden.

i und **u** sind geschlossen zu sprechen (**i** wie Idee, **u** wie Bube).

Bei **au**, **eu**, **ai**, **ei** wird jeder Selbstlaut für sich gesprochen, aber nicht abgehackt.

c vor **a**, **o**, **u** und Mitlauten wird wie **k** gesprochen, vor **e** und **i** wie **tsch**(e), **tsch**(i).

cia, **cio**, **ciu** werden **tscha**, **tscho**, **tschu** ausgesprochen.

che, **chi** werden **ke**, **ki** ausgesprochen.

g vor **a**, **o**, **u** und Mitlauten wird wie **g** gesprochen, vor **e** und **i** wie weiches **dsch** in **Dschungel**.

gia, **gio**, **giu** werden **dscha**, **dscho**, **dschu** ausgesprochen.

ghe, **ghi** werden **ge**, **gi** ausgesprochen.

gli im Wortinnern wird wie **lj** in **brillant** ausgesprochen, am Wortanfang **gli**.

gn wird wie **nj** in **Kognak** ausgesprochen.

h ist stumm.

r wird mit der Zungenspitze stark gerollt.

sc wird vor **e** und **i** **sch**(e), **sch**(i) ausgesprochen.
scia, scio, sciu werden **scha, scho, schu** ausgesprochen.

sche, schi werden **ske, ski** ausgesprochen.

v wird wie **w** gesprochen.

Die nicht aufgeführten Buchstaben werden etwa wie im Deutschen ausgesprochen.

Betonung

In der Regel wird die vorletzte Silbe betont, z. B.

grissino, piacere.

In der Schrift taucht im Italienischen ein Akzentzeichen **nur** auf betonten, auslautenden Vokalen auf, z. B. città, perché, però, giù, **nie** im Wortinnern.

Italienisch – Deutsch

A

a nach; zu; mit; um; bis; pro; in; an; auf; **a Roma** in *od* nach Rom; **al mare** am *od* ans Meer; **a casa** zu *od* nach Hause; **alla posta** auf die *od* auf der Post; **alle due** um zwei Uhr; **a presto** bis bald; **al chilo** pro Kilo; **lo do a Lei** ich gebe es Ihnen; **comincia a piovere** es fängt an zu regnen

abbaglianti MPL AUTO Fernlicht *n*; **abbagliare** blenden

abbaiare bellen

abbandonare verlassen; im Stich lassen; **abbandonarsi** sich ergeben, hingeben (**a qc** e-r Sache)

abbassare senken; leiser stellen; *Preis* herabsetzen; *Antenne* einziehen; **abbassarsi** sich bücken; **abbasso** unten; her-, hinunter; **abbasso...!** nieder mit ...!

abbastanza genug

abbattere niederwerfen; *Haus* abreißen

abbazia F Abtei

abbiamo wir haben (→ *avere*)

abbigliamento M Kleidung *f*

abbonamento M Abonnement *n*; Zeitkarte *f*;

abbonarsi a qc etw abonnieren

abbondante reichlich; **abbondanza** F Überfluss *m*

abbordabile zugänglich; **abbordare** SCHIFF anlegen; *umg* anmachen

abbottonare zuknöpfen

abbracciare umarmen; *fig* umfassen; **abbraccio** M Umarmung *f*

abbronzante: crema *f* **abbronzante** Sonnencreme; **abbronzarsi** braun werden; **abbronzato** gebräunt; **abbronzatura** F Sonnenbräune

abete M Tanne *f*

abile geschickt; **abilità** F Fähigkeit

abitante wohnhaft; M/F Ein-, Bewohner *m*, -in *f*;

abitare wohnen; **abitazione** F Wohnung

abito M Kleid *n*; Anzug

abituarsi sich gewöhnen (**a an**); **abitudine** F Gewohnheit

abnorme ungewöhnlich

abolire abschaffen, aufheben

aborto M Abtreibung *f*; Fehlgeburt *f*

abside F ARCH Apsis

abusare (di qc etw) missbrauchen; ausnutzen;

abusivo nicht genehmigt

acaro M Milbe *f*

accadere geschehen; **accaduto** M Vorfall

accampamento M (Zelt)Lager *n*

accipite bertaäklie

- accanto** daneben; nebenan; **accanto a** neben
accaparrarsi *umg* sich sichern
accappatoio M Bademantel
accarezzare streicheln
accattivante anziehend, reizend
accecare blind werden; blenden
accelerare beschleunigen; **acceleratore** M
 AUTO Gaspedal *n*
accendere anzünden; einschalten; **accendino**
M Feuerzeug *n*
accennare andeuten (**a qc** etw)
accensione F Zündung
accento M Akzent; Betonung *f*
accertare ermitteln; feststellen
acceso *Licht, TV etc* eingeschaltet, an; *Motor* lau-
 fend
accessibile zugänglich; **accesso** M Zugang;
 COMPUT Zugriff; **accesso a internet** Internetzu-
 gang; **accesso vietato** Eintritt verboten
accessorio M Zubehör *n*
accettare an-, aufnehmen; **accettazione** F
 Annahme; Check-in *n*
acciaio M Stahl
accidentale zufällig; nebensächlich; **acciden-**
ti gar nichts; **accidenti!** Mist!
acciuga F salzige Sardine, Anchovis
accludere beilegen
accodarsi sich anschließen
accogliente einladend, gemütlich; **acco-**
gliere F Aufnahme; Empfang; **accogliere**

ACCO || 14

- aufnehmen; empfangen
accomodarsi Platz nehmen
accompagnare begleiten
acconciatura F Frisur
acconsentire einwilligen
accontentarsi sich zufriedengeben (**di** mit)
acconto M WIRTSCH Anzahlung *f*
accorciare kürzen
accordarsi sich einig werden; **accordo** M Vereinbarung *f*; **d'accordo!** einverstanden!; **andare d'accordo** sich vertragen; **essere d'accordo** sich einig sein
accorgersi wahrnehmen (**di qc** etw)
accorto umsichtig
accostare heranrücken; *Tür* anlehnen; **accostarsi** sich nähern
account M COMPUT Benutzerkonto *n*
accreditare gutschreiben
accrescere vergrößern; vermehren
accudire pflegen; versorgen
accumulare anhäufen; **accumulatore** M TECH Akku(mulator)
accurato sorgfältig
accusare beschuldigen; anklagen
acerbo herb; unreif
aceto M Essig
acidità: acidità *f* **di stomaco** Sodbrennen *n*;
acido sauer; M Säure *f*
acqua F Wasser *n*; **acqua minerale gassata** Mi-

Trinkwasser; **acqua di rubinetto** Leitungswasser
acquaforte F Radierung; **acquarello** M Aqua-
 rell *n*

acquario M Aquarium *n*; **Acquario** M ASTROL
 Wassermann **acquatico** Wasser...; **acquaz-
 zone** M Platzregen; **acquedotto** M Aquädukt
acquirente M/F Käufer *m, -in f*; **acquisire** er-
 werben; **acquistare** kaufen; **acquisti** MPL Ein-
 kauf *m*; **acquisto** M Kauf

acrobata M/F Akrobat *m, -in f*

acuto spitz; schrill; akut; hoch

ad a vor Vokal

adagio langsam

adattare anpassen; **adattarsi** sich anpassen;

adattatore M Adapter; **adatto** geeignet

addebito M WIRTSCH Lastschrift *f*

addestramento M Training *n*

addetto zuständig

addio M Abschied; **addio!** lebe wohl!

addirittura geradezu, sogar

additare (mit Zeigefinger) zeigen

additivo M Zusatz

addolcire versüßen; *fig* mildern

addome M Unterleib; **addominale** Bauch...

addormentarsi einschlafen; **addormentato**
 eingeschlafen; verschlafen

addosso auf sich; **mettersi addosso** *Kleidung*
 anziehen; **avere addosso** tragen

adeguarsi sich anpassen (**a** an); **adeguato** an-

aderente klebend; *Kleid* hauteng; **aderire** kleben; angehören; beitreten; **adesione** \overline{F} Beitritt *m*; **adesivo** klebend; \overline{M} Klebstoff; Aufkleber

adesso jetzt

adiacente anliegend

Adige \overline{M} Etsch *f*

adolescente $\overline{M/F}$ Jugendliche; **adolescenza** \overline{F} Jugend

adoperare gebrauchen, benutzen; **adoperarsi** sich einsetzen

adorare verehren

adottare adoptieren; annehmen; **adottivo** Adoptiv...; **adozione** \overline{F} Adoption

Adriatico: mare *m* **Adriatico** Adria *f*

adultero \overline{M} , **-a** \overline{F} Ehebrecher *m*, **-in** *f*

adulto erwachsen

aerea Flug...; **compagnia** *f* **aerea** Fluggesellschaft; **posta** *f* **aerea** Luftpost

aereo \overline{M} Flugzeug *n*; **aeronautica** \overline{F} Luftwaffe;

aeroplano \overline{M} Flugzeug *n*; **aeroporto** \overline{M} Flughafen; **aerosol** \overline{M} Aerosol *n*; *Spray* Sprühdose

f; *MED* Inhalator; **aerosol dosato** Dosieraerosol *n*

afa \overline{F} Schwüle *f*; **c'è afa** es ist schwül

affacciarsi sich zeigen

affamato: essere affamato hungrig sein

affannarsi sich ab-, bemühen; **affanno** \overline{M} Atemnot *f*

affare \overline{M} Geschäft *n*; Angelegenheit *f*; **per affari**

nichts an; **d'affari** Geschäfts...

affascinante bezaubernd, faszinierend; **affascinare** bezaubern

affaticarsi sich anstrengen

affatto gar nicht

affermare behaupten; **affermativo** bejahend;
affermazione F Behauptung

afferrare (er)greifen

affettare in Scheiben schneiden; **affettato** M
 Aufschnitt, Wurstwaren *pl*

affettivo Gefühls...; **affetto** M Zuneigung *f*;
affettoda leidend an, ...krank; **affettuoso** liebevoll, herzlich; **affezionato** anhänglich

affiancare (sich) an die Seite stellen

affiatato aufeinander eingespielt

affidamento M Vertrauen *n*; JUR Sorgerecht *n*;
fare affidamento su qn sich auf j-n verlassen;
affidare anvertrauen

affilato *Messer* scharf

affinché damit

affine ähnlich

affiorare auftauchen

affittare (ver)mieten; **affittasi** zu vermieten; **affitto** M Miete *f*

affluenza F Andrang *m*; Zufluss *m*

affogare ertrinken; ertränken; **affogato al caffè**
 GASTR Eiskaffee *m*

affollamento M Gedränge *n*; **affollato** voll
 (mit Menschen)

affondare versinken; untergehen

affrancare frankieren; **affrancatura** F Porto
n

affresco M Fresko *n*

affrettarsi sich beeilen

affrontare entgegentreten; **affronto** M Beleidigung *f*

affumicato GASTR geräuchert

afoso schwül

Africa F Afrika *n*; **africano** afrikanisch; M, -a
F Afrikaner *m*, -in *f*

agenda F Terminkalender *m*

agente M: **agente di polizia** Polizist

agenzia F Agentur; **agenzia di viaggi** Reisebüro
n; **agenzia immobiliare** Maklerbüro *n*; **agenzia di cambio** Wechselstube

agevolare erleichtern; **agevole** leicht

agganciare zuhaken; TEL aufhängen; *umg* anbaggern

agghiacciante grauenvoll

aggiornamento M Vertagung *f*; **aggiornare**
auf den letzten Stand bringen; **aggiornarsi**
sich auf dem Laufenden halten

aggirarsi sich herumtreiben; **qc si aggira sulle**
... etw kostet ungefähr ...

aggiudicarsi erlangen

aggiungere hinzufügen

aggiustare reparieren

aggravarsi sich verschlechtern

aggreire überfallen; **aggressione** F Überfall

greifer

agguato M Falle *f*; **in agguato** im Hinterhalt**agile** gewandt; flink**agio** M Bequemlichkeit *f*; **mi sento a mio agio**
ich fühle mich wohl**agire** handeln; wirken**agitare** schütteln; **agitarsi** sich aufregen; **agitato** unruhig; **agitazione** F Aufregung**agli** a + gli**aglio** M Knoblauch**agnello** M Lamm *n***ago** M Nadel *f*; **agopuntura** F Akupunktur**agosto** M August**agrario** landwirtschaftlich; **agricolo** landwirtschaftlich; **agricoltore** M, **-trice** F Bauer *m*, Bäuerin *f*; **agricoltura** F Landwirtschaft; **agriturismo** M Ferien *pl* auf dem Bauernhof**agro** sauer; **agrodolce** süßsauer; **agrumi** MPL
Zitrusfrüchte *fpl***aguzzo** spitz**ai** a + i**airbag** M AUTO Airbag; **airbag laterale** Seitenairbag**aiutante** M/F Gehilfe *m*, Gehilfin *f*; **aiutare** helfen; **aiuto** M Hilfe *f***al** a + il**ala** F Flügel *m***alba** F Tagesanbruch *m***albanese** albanisch; M/F Albaner *m*, -in *f*; **Alba-**